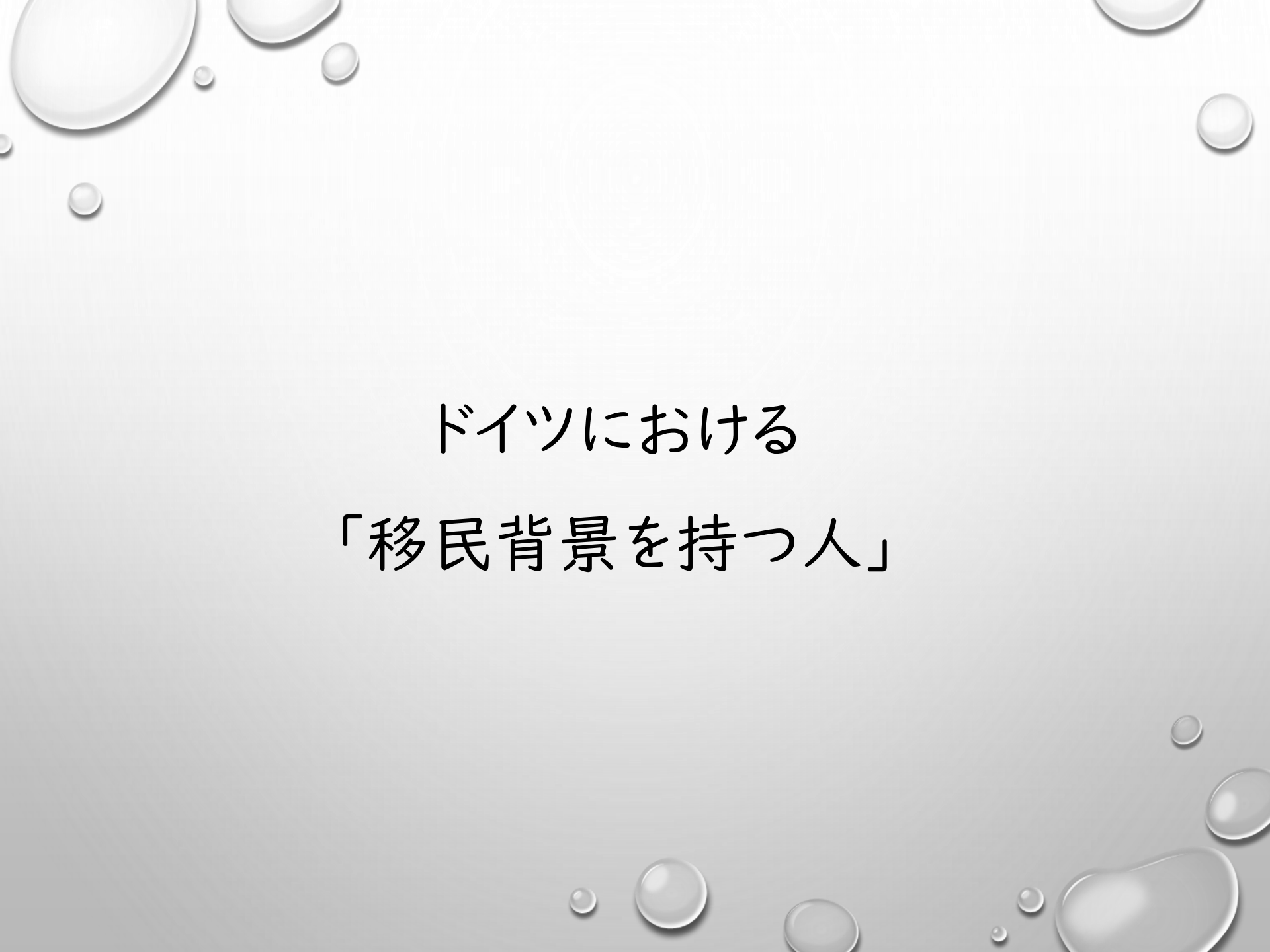


# ドイツにおける移民背景を持つ人（大人 と子ども）に対することばの教育

テュービンゲン大学  
三輪 聖  
sei.miwa@uni-tuebingen.de

# 本日の流れ

- ドイツにおける「移民背景を持つ人」
- 多様な人が共に生きていくことについて考える「ことばの教育」
  - 複言語・複文化主義の考え方
  - 民主的シティズンシップ教育
- ドイツの移民政策と「統合コース」の紹介
- 移民の子どもたちに対することばの教育の紹介

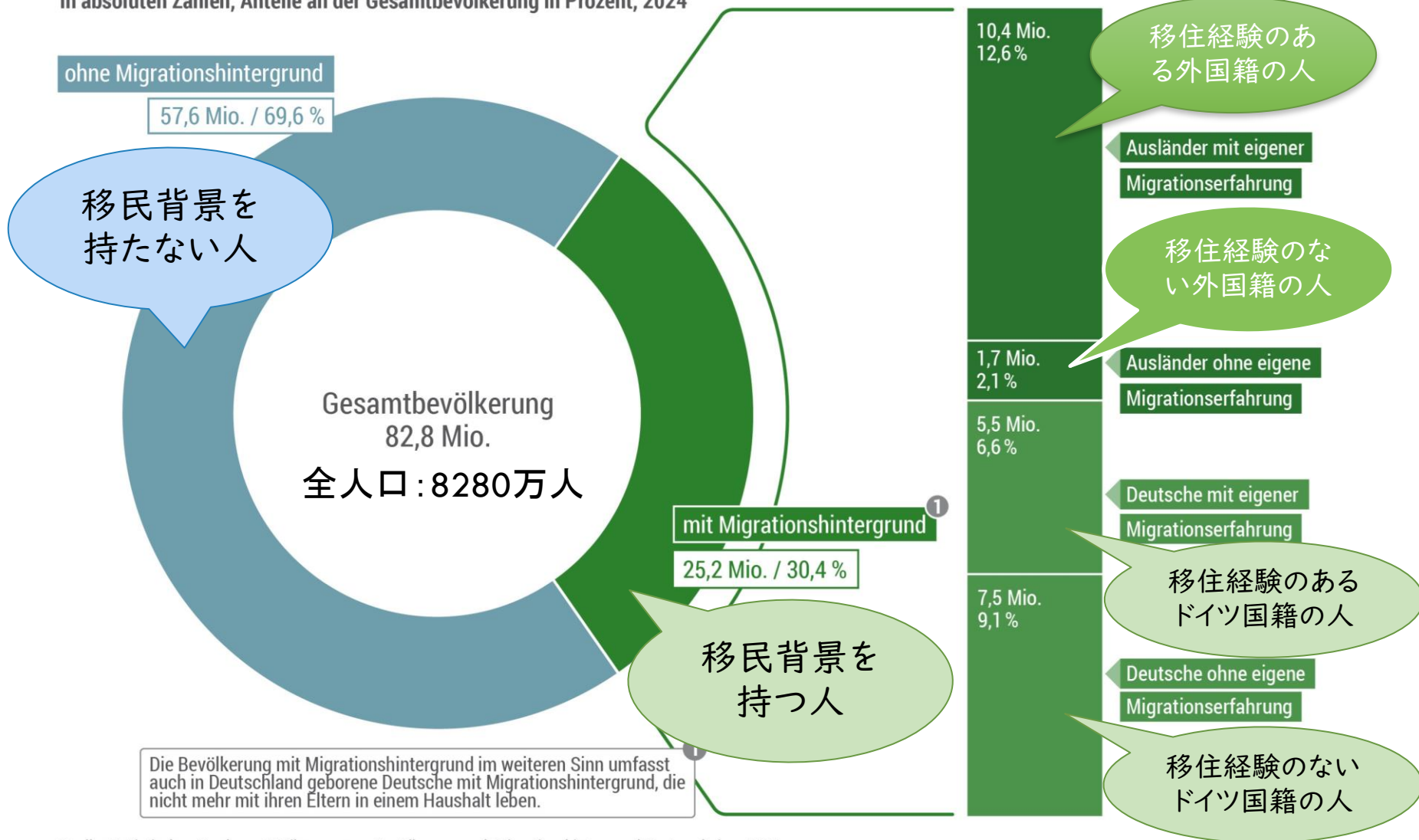
The background of the slide is a light gray gradient. In the top-left, top-right, and bottom-right corners, there are several realistic-looking water droplets of various sizes, rendered with soft shadows and highlights to give them a three-dimensional appearance.

# ドイツにおける 「移民背景を持つ人」

## 移民背景を持つ人を含むドイツの人口

### Bevölkerung mit Migrationshintergrund (Teil 2)

In absoluten Zahlen, Anteile an der Gesamtbevölkerung in Prozent, 2024



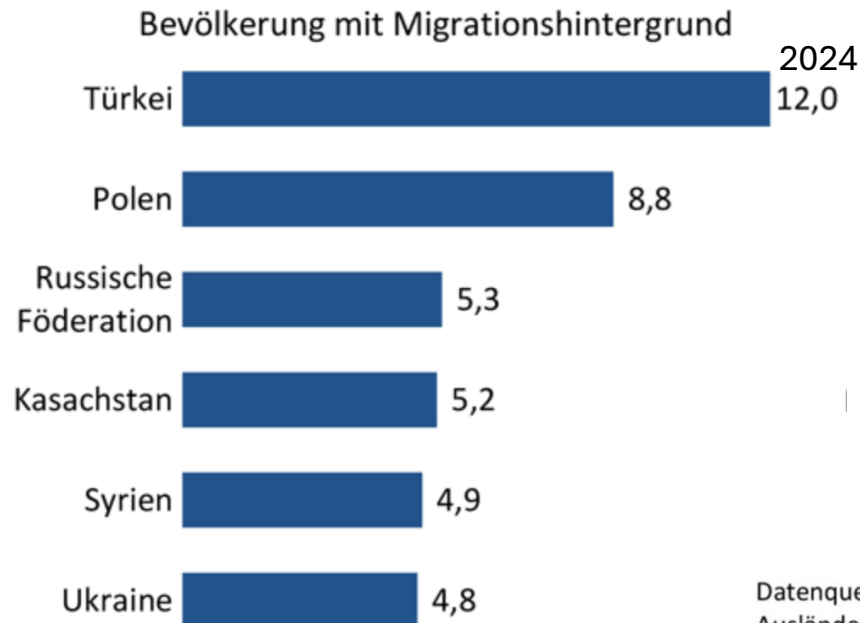
Quelle: Statistisches Bundesamt: Mikrozensus – Bevölkerung nach Migrationshintergrund, Erstergebnisse 2024

Lizenz: CC BY-NC-ND 4.0

Bundeszentrale für politische Bildung 2025 | [www.bpb.de](http://www.bpb.de)

# ドイツ:移民・難民の増加

- 「出稼ぎ労働者」の長期滞在、家族の呼び寄せ、現地での結婚
- シリアやウクライナからの難民
- 経済のグローバル化に伴う移動する人の増加、長期滞在化



Datenquelle: Statistisches Bundesamt, Mikrozensus, Ausländerzentralregister, Berechnungen: BiB

考え方や文化的背景が異なる人たちが  
共に生きていくには何が必要か？

多様な人が共に生きていくことについて  
考える「ことばの教育」  
「複言語・複文化主義」の考え方

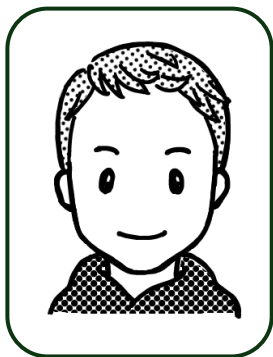
# 欧州評議会言語政策部局の掲げる理念

- ◆ 複言語主義
- ◆ 言語の多様性
- ◆ 相互理解
- ◆ 民主的シティズンシップ
- ◆ 社会的結束

## <欧州評議会>

- ・欧州の文化的結束性には「一つの言語理念」が必要

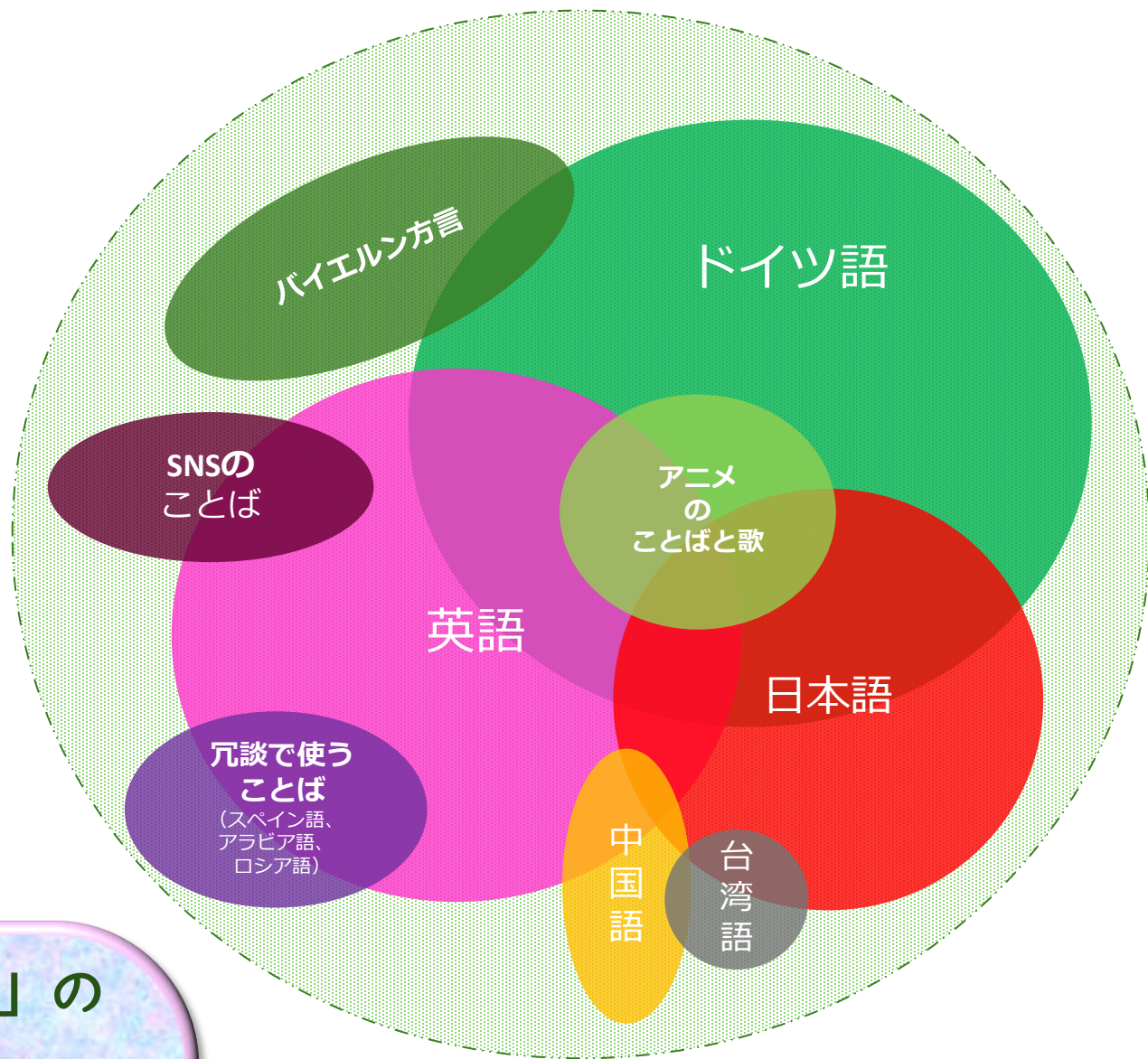


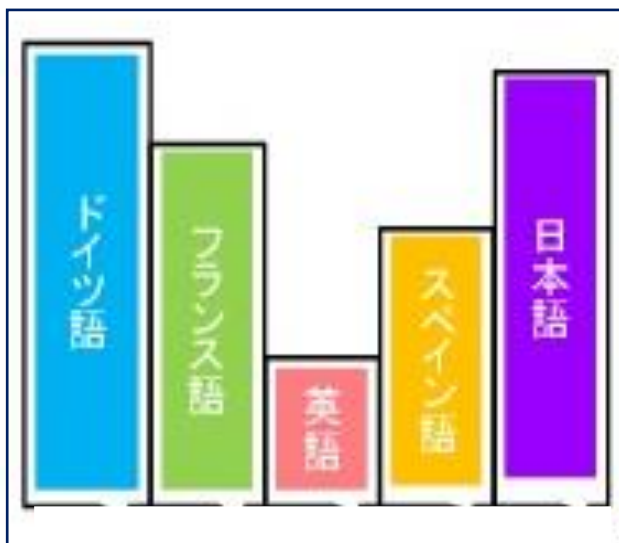


12歳ドイツ在住

タクト(仮)の例

「その人ならではの」の  
ことばの  
混ざり合った総体





多言語主義



複言語主義

複言語主義 plurilingualism

≠ 多言語主義 multilingualism

個人が持つ言語的リソースを尊重し、その豊かさに光を当てる → 寛容性

# 複言語・複文化主義

策定ガイド (Beacco & Byram, 2007)

## 複言語教育の目標:

- 個々人の複言語レパートリーを増やすこと
- 価値としての教育: 言語的多様性の維持に必要な言語の多様性への気づき (awareness) を高め、言語的な寛容性を養うこと

多様な人が共に生きていくことについて  
考える「ことばの教育」  
「民主的シティズンシップ教育」

# 欧州評議会言語政策部局の掲げる理念

- ◆ 複言語主義
- ◆ 言語の多様性
- ◆ 相互理解
- ◆ 民主的シティズンシップ
- ◆ 社会的結束

## <欧州評議会>

- ・欧州の文化的結束性には「一つの言語理念」が必要

# 民主的シティズンシップ教育

- 民主主義のもとで、移民も含めたすべての社会の構成員に市民としての権利と責任を認識しながら平等に共に社会参加できることを促していく教育
- 民主的社会のルール、現代社会（歴史、文化を含む）に関する知識、人権と民主的シティズンシップの原則と価値に関する知識を身につけ（認知）、  
他者との関係性の中で自己の価値観に基づくアイデンティティ形成を行い（情動・価値）、  
他者と共に生き、協力、協働、議論、選択、調整（問題解決）を通して責任を持って社会を形づくる（行動）  
・・・能力を育成する教育（STARKEY 2002、福島 2011）

考え方や文化的背景が異なる人たちが  
共に生きていくには何が必要か？

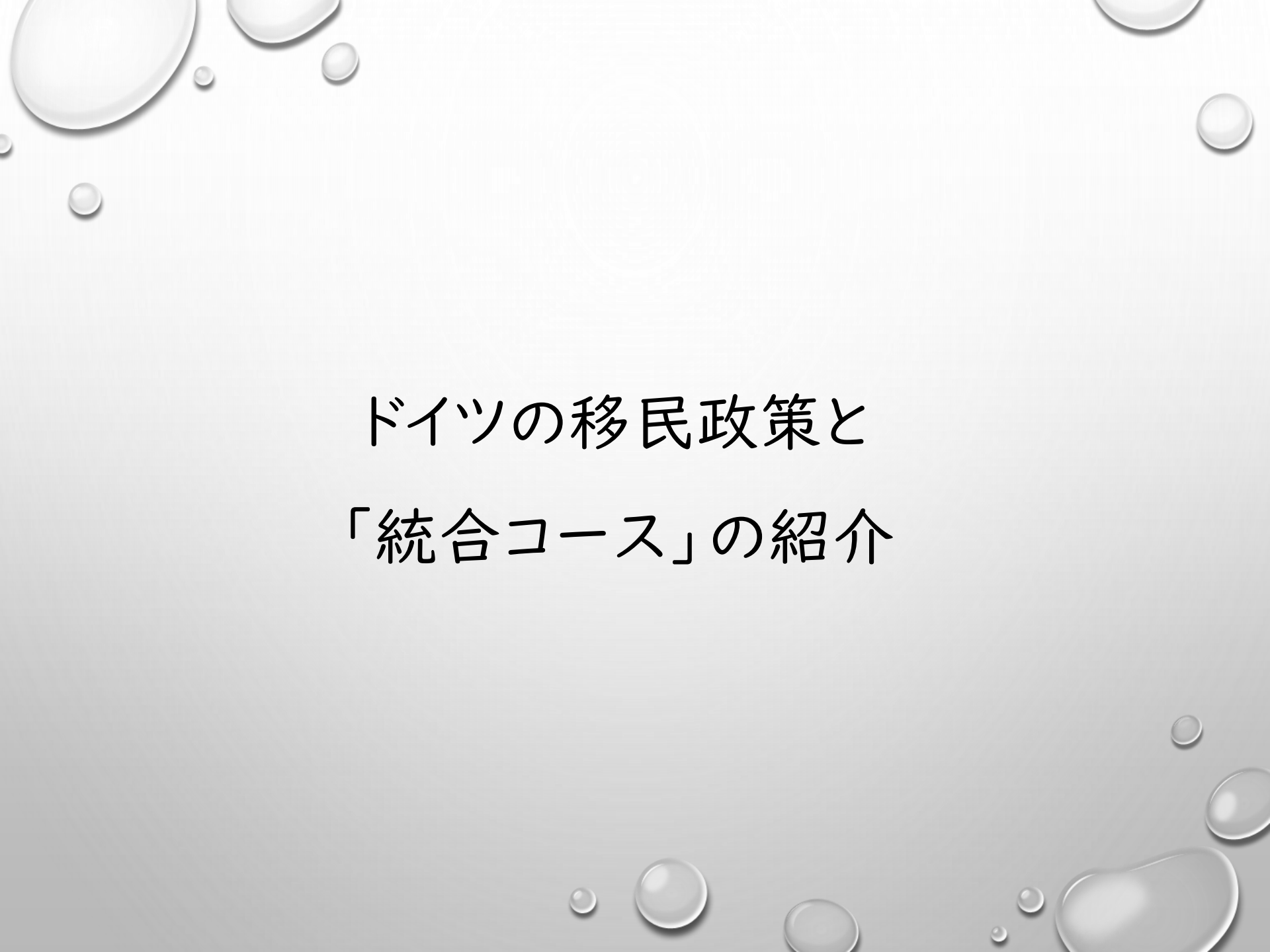


どの言語、文化もその価値を認め、他者の複言語能力を  
尊重する

同じ市民として寛容性をもって  
共に生きていこうとする姿勢

主体的に他者と関わり、  
共に自分たちの社会をつくろうとする姿勢と行動力



The background of the slide is a light gray gradient. In the top-left and bottom-right corners, there are several realistic-looking water droplets of various sizes, rendered with soft shadows and highlights to give them a three-dimensional appearance.

# ドイツの移民政策と 「統合コース」の紹介



# ドイツの外国人労働者の受け入れ

- 「出稼ぎ労働者」の長期滞在、家族の呼び寄せ、現地での結婚
- シリアやウクライナからの難民、経済のグローバル化に伴う移動する人の増加、長期滞在化

→ドイツ国内の言語政策に大きな影響を与える

- 1965年「外国人法」の制定 → 2004年「滞在法」の制定へと発展

→移民の「社会統合政策」についての規定が拡充

- 2005年:新しい「移民法」が施行される

→移民に対する統合支援が「国の課題」として捉えられるようになる

# 移民の社会統合

- 2015年:大量の難民の受け入れ → インテグレーション法の施行
- 移民の「社会統合」を目指した「統合コース」が法的に義務化
- 統合コースの実施:連邦移民難民庁(BAMF)によって委託された機関(市民大学[VOLKSHOCHSCHULE]、語学学校、教育機関など)
- 統合コースの目的:  
移民の社会参加と機会均等を促進すること。  
外国人が第三者の助けや仲介を受けずとも日常生活の全てについて自立して行動できるようにすること。
- 統合コースは「援助と要求(GEFÖRDERT UND GEFORDERT)」が基本原則 →移民にも責任を持って努力することが求められる

# 統合コース

- 統合コース:

- ✓ 語学コース 45分×600コマ (到達目標レベル: B1) → 語学試験

- ✓ オリエンテーションコース\* 45分×100コマ → 試験

- \*ドイツの法制度、歴史、文化について学ぶコース

(特定の対象グループ向けの統合コースもある)

## 入門講座

### Themengebiete im Sprachkurs:

u.a. Einkaufen und Wohnen • Gesundheit • Arbeit und Ausbildung • Betreuung und Erziehung von Kindern • Freizeit und soziale Kontakte • Mobilität • Mediennutzung

Basis-Modul 1  
(100 UE\*)

Basis-Modul 2  
(100 UE\*)

Basis-Modul 3  
(100 UE\*)

## 初級講座

### Zusätzliche Themen im Aufbausprachkurs:

Moderne Informationstechniken • Gesellschaft/Staat • Beziehungen zu anderen Menschen, Kulturen und Weltanschauungen

## 語学試験

## オリエンテーション

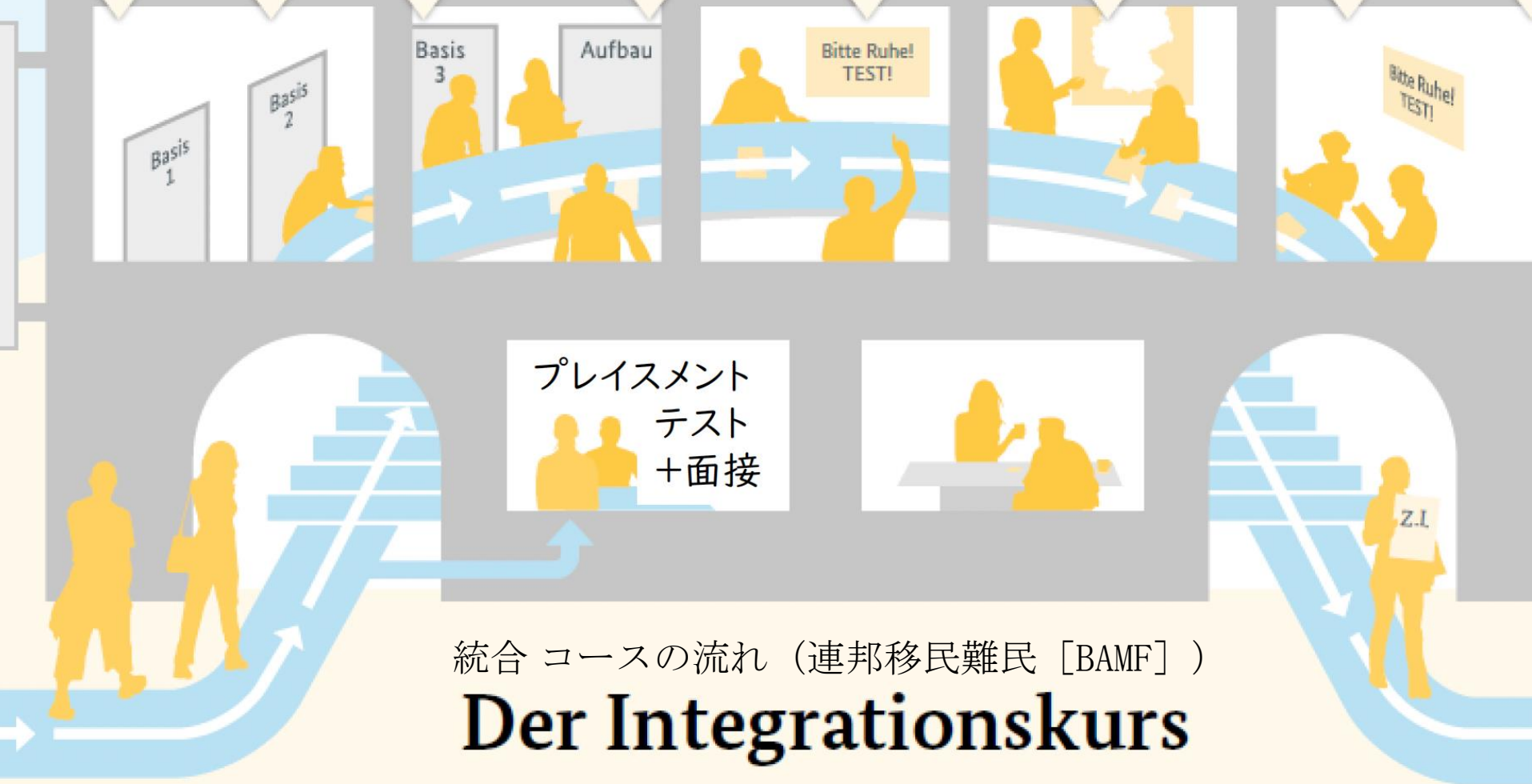
### Themengebiete:

**Rechtsordnung** (u.a. Länder und Kommunen, Rechtsstaat, Grundrechte, Pflichten der Einwohner) • **Geschichte** der Bundesrepublik Deutschland • **Kultur** (u.a. Menschenbild, religiöse Vielfalt) • **Werte** (u.a. Gleichberechtigung, Toleranz)

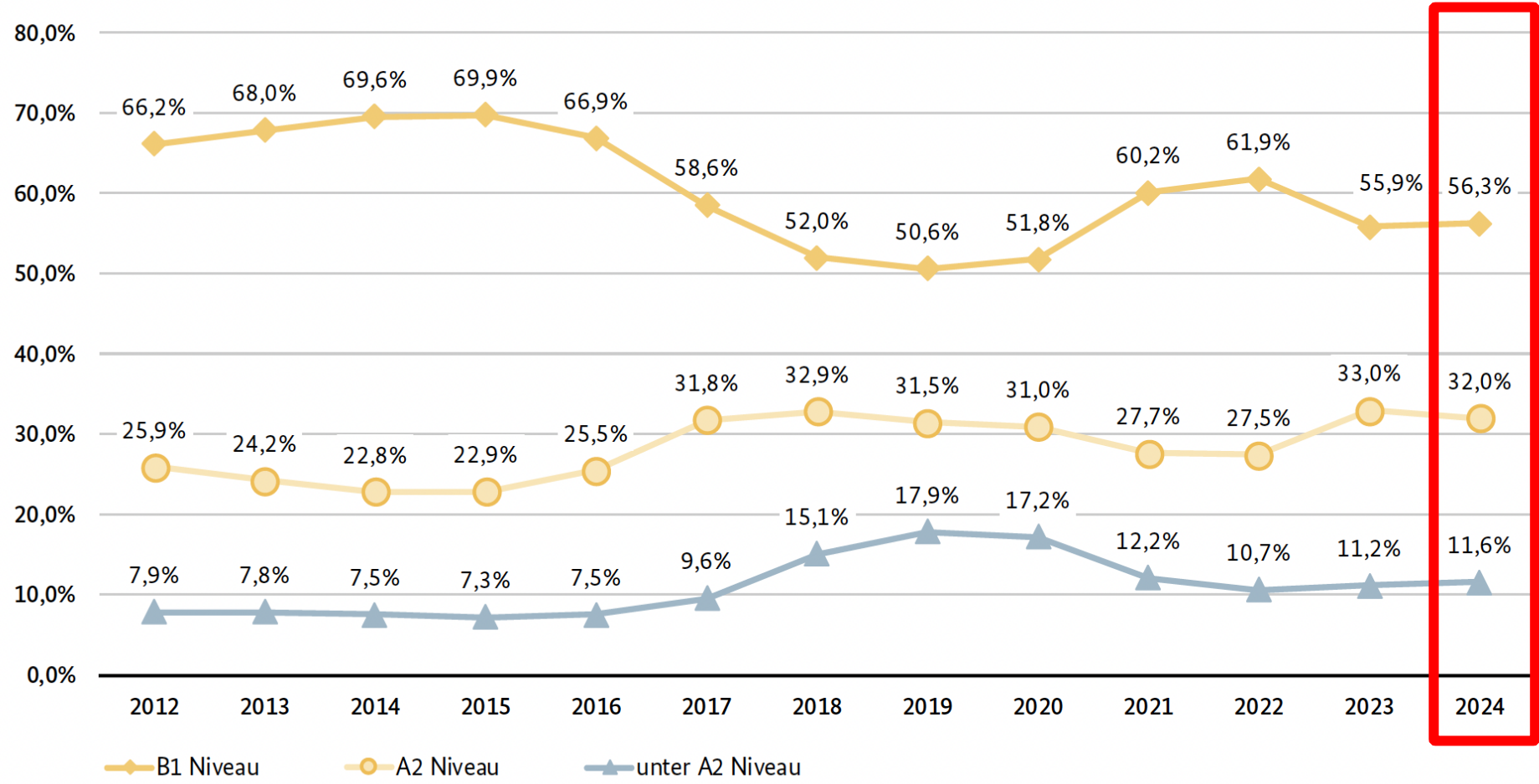
## 講座

## 試験

► Zertifikat  
Integrationskurs



Sprachniveau „Deutsch-Test für Zuwanderer“ seit 2012 nach Prüfungsergebnis (Grafik)

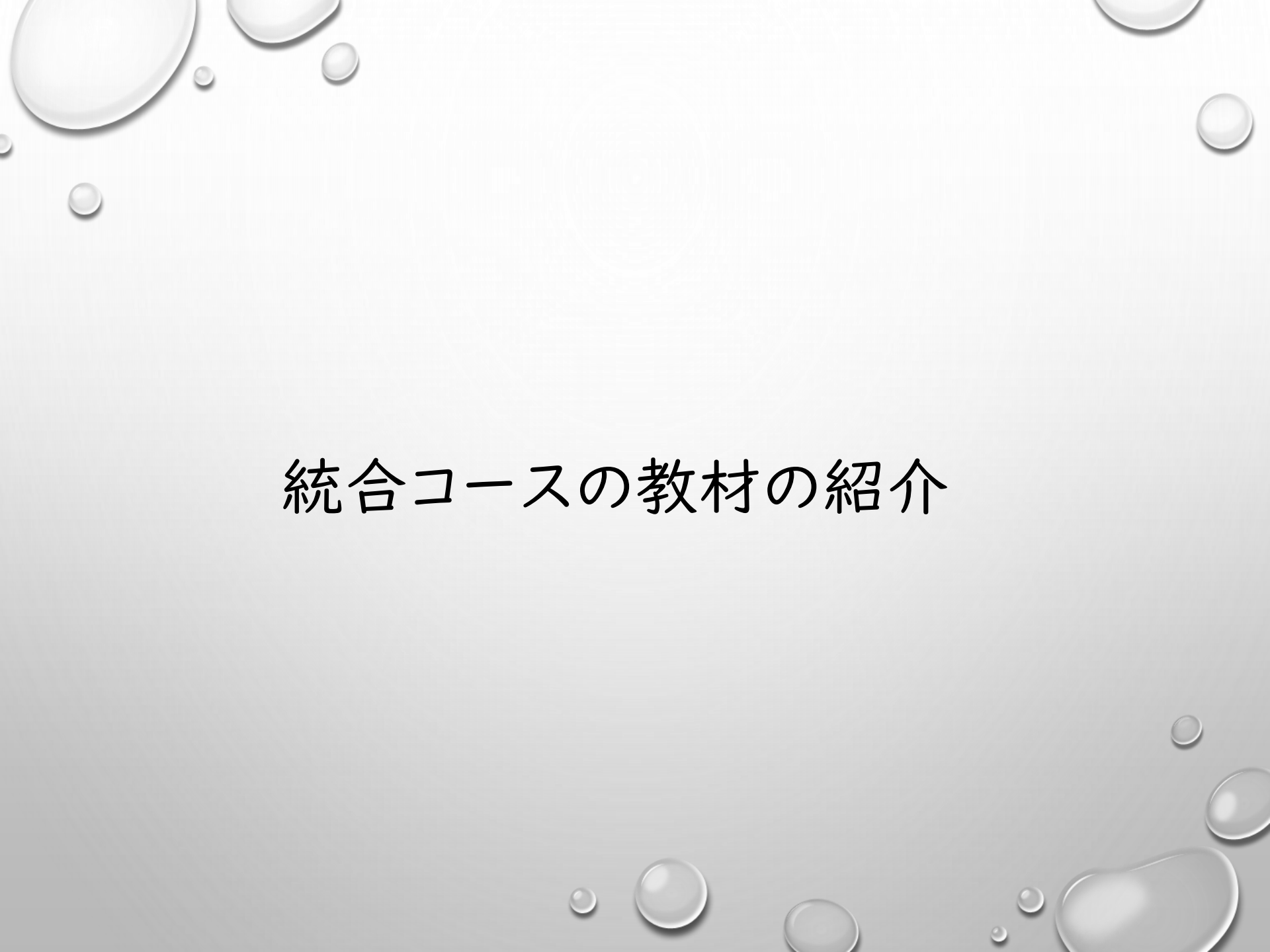




Prüfungsteilnehmende am Orientierungskurstest/Test „Leben in Deutschland“ von 2009 bis 2024 nach Prüfungsergebnis

Jahr	Prüfungs- teilnehmende	Prüfung teilgenommen	Prüfung bestanden	
		absolut	absolut	prozentual
2009 bis 2014	interne Teilnehmende <sup>1)</sup>	413.251	382.706	92,6%
	externe Teilnehmende <sup>2)</sup>	24.289	23.498	96,7%
	Summe	437.540	406.204	92,8%
2015	interne Teilnehmende <sup>1)</sup>	90.692	83.647	92,2%
	externe Teilnehmende <sup>2)</sup>	8.040	7.677	95,5%
	Summe	98.732	91.324	92,5%
2016	interne Teilnehmende <sup>1)</sup>	122.573	112.842	92,1%
	externe Teilnehmende <sup>2)</sup>	10.136	9.662	95,3%
	Summe	132.709	122.504	92,3%
2017	interne Teilnehmende <sup>1)</sup>	211.128	189.670	89,8%
	externe Teilnehmende <sup>2)</sup>	12.993	12.369	95,2%
	Summe	224.121	202.039	90,1%
2018	interne Teilnehmende <sup>1)</sup>	180.306	157.579	87,4%
	externe Teilnehmende <sup>2)</sup>	15.681	14.824	94,5%
	Summe	195.987	172.403	88,0%
2019	interne Teilnehmende <sup>1)</sup>	150.630	132.544	88,0%
	externe Teilnehmende <sup>2)</sup>	15.467	14.423	93,3%
	Summe	166.097	146.967	88,5%
2020	interne Teilnehmende <sup>1)</sup>	82.174	74.302	90,4%
	externe Teilnehmende <sup>2)</sup>	14.516	13.765	94,8%
	Summe	96.690	88.067	91,1%
2021	interne Teilnehmende <sup>1)</sup>	74.862	69.376	92,7%
	externe Teilnehmende <sup>2)</sup>	24.737	23.369	94,5%
	Summe	99.599	92.745	93,1%
2022	interne Teilnehmende <sup>1)</sup>	100.319	92.524	92,2%
	externe Teilnehmende <sup>2)</sup>	29.041	26.993	92,9%
	Summe	129.360	119.517	92,4%
2023	interne Teilnehmende <sup>1)</sup>	271.307	252.755	93,2%
	externe Teilnehmende <sup>2)</sup>	35.914	33.162	92,3%
	Summe	307.221	285.917	93,1%
2024	interne Teilnehmende <sup>1)</sup>	268.410	245.655	91,5%
	externe Teilnehmende <sup>2)</sup>	48.057	44.362	92,3%
	Summe	316.467	290.017	91,6%
Insgesamt		2.204.523	2.017.704	91,5%

	externe Teilnehmende <sup>2)</sup>	12.993	12.369	95,2%
	Summe	224.121	202.039	90,1%
2018	interne Teilnehmende <sup>1)</sup>	180.306	157.579	87,4%
	externe Teilnehmende <sup>2)</sup>	15.681	14.824	94,5%
	Summe	195.987	172.403	88,0%
2019	interne Teilnehmende <sup>1)</sup>	150.630	132.544	88,0%
	externe Teilnehmende <sup>2)</sup>	15.467	14.423	93,3%
	Summe	166.097	146.967	88,5%
2020	interne Teilnehmende <sup>1)</sup>	82.174	74.302	90,4%
	externe Teilnehmende <sup>2)</sup>	14.516	13.765	94,8%
	Summe	96.690	88.067	91,1%
2021	interne Teilnehmende <sup>1)</sup>	74.862	69.376	92,7%
	externe Teilnehmende <sup>2)</sup>	24.737	23.369	94,5%
	Summe	99.599	92.745	93,1%
2022	interne Teilnehmende <sup>1)</sup>	100.319	92.524	92,2%
	externe Teilnehmende <sup>2)</sup>	29.041	26.993	92,9%
	Summe	129.360	119.517	92,4%
2023	interne Teilnehmende <sup>1)</sup>	271.307	252.755	93,2%
	externe Teilnehmende <sup>2)</sup>	35.914	33.162	92,3%
	Summe	307.221	285.917	93,1%
2024	interne Teilnehmende <sup>1)</sup>	268.410	245.655	91,5%
	externe Teilnehmende <sup>2)</sup>	48.057	44.362	92,3%
	Summe	316.467	290.017	91,6%
Insgesamt		2.204.523	2.017.704	91,5%

The background of the slide is a light gray gradient. In the top-left and bottom-right corners, there are several realistic-looking water droplets of various sizes, rendered with soft shadows and highlights to give them a three-dimensional appearance.

# 統合コースの教材の紹介



# 移民（成人）向けコースの教科書

- 対象者

移民（成人）コース: ORIENTIERUNGSKURS (100時間)

- 内容

ドイツ連邦移民・難民庁 (BAMF) が構築した

ドイツ全国共通の ORIENTIERUNGSKURS カリキュラムに

則って作成されている。→ ボイテルスバッハ コンセンサス



miteinander leben  
(2023)

# Orientierungskurs

## 使用教科書一覧

Lehrwerke für den Sprach- und Orientierungskurs		
Orientierungskurs – Lehrwerke (kurstragend)		
Für den Unterricht in Orientierungskursen gelten grundsätzlich die Vorgaben des Bundesamtes für Migration und Flüchtlinge, die im „Konzept für einen bundesweiten Integrationskurs“ und im „Curriculum für einen bundesweiten Orientierungskurs“ (100 UE) niedergelegt sind. Folgende Lehrwerke wurden vorbehaltlich einer Änderung der Zulassungskriterien als geeignetes Unterrichtsmaterial eingestuft. Sie sind gegebenenfalls durch zusätzliche Materialien zu ergänzen.		
100 Stunden Deutschland	1. Auflage 2017, für 100 UE mit Testvorbereitung „Leben in Deutschland“	Ernst Klett Sprachen
Mein Leben in Deutschland – der Orientierungskurs Basiswissen Politik, Geschichte, Gesellschaft	1. Auflage 2018, für 100 UE mit Testvorbereitung „Leben in Deutschland“	Hueber Verlag
miteinander leben Unterrichtsmaterial für Orientierungskurse	6. Auflage 2017, für 100 UE mit Beilage Testvorbereitung „Leben in Deutschland“	Landeszentrale für politische Bildung Baden-Württemberg
Orientierungskurs Grundwissen Politik, Geschichte und Gesellschaft in Deutschland	1. Auflage 2017, für 100 UE mit Testvorbereitung „Leben in Deutschland“	Cornelsen Verlag
Zur Orientierung	7. Auflage 2017, für 100 UE mit Testvorbereitung „Leben in Deutschland“	Hueber Verlag

出典:ドイツ連邦移民・難民庁 (BAMF)

# 移民（成人）向けコースの教科書

- 対象者

移民（成人）コース: ORIENTIERUNGSKURS (100時間)

- 内容

ドイツ連邦移民・難民庁 (BAMF) が構築した  
ドイツ全国共通の ORIENTIERUNGSKURS カリキュラムに  
則って作成されている。→ ボイテルスバッハ コンセンサス

- ねらい

- ードイツの国家システムへの理解を深める
- ードイツに対する肯定的な評価が持てるようになる
- ー国民・市民としての権利と義務に関する知識の習得
- ー自分を方向づける能力を身につける
- ー社会生活への参加を可能にする行動力の獲得
- ー異文化能力の獲得



miteinander leben  
(2023)

# 移民（成人）向けコースの教科書

- 対象者

移民（成人）コース：ORIENTIERUNGSKURS（100時間）

- 内容

ドイツ連邦移民・難民庁（BAMF）が構築した  
ドイツ全国共通のORIENTIERUNGSKURSカリキュラムに  
則って作成されている。→ボイテルスバッハコンセンサス

- ねらい

- ードイツの国家システムへの理解を深める
- ードイツに対する肯定的な評価が持てるようになる
- ー国民・市民としての権利と義務に関する知識の習得
- ー自分を**方向づける能力**を身につける
- ー社会生活への参加を可能にする**行動力**の獲得
- ー**異文化能力**の獲得



miteinander leben  
(2023)

# 移民（成人）向けコースの教科書

- 著者

- ROBERT FEIL

- WOLFGANG HESSE

- MÓNIKA SELMECI

- 発行元

- バーデン・ヴュルテンベルク州政治教育センター

- 2023年第11版



miteinander leben  
(2023)



# 移民（成人）向けコースの教科書

教科書タイトル 『共に生きる (MITEINANDER LEBEN) 』

→共に生きるのに必要な能力とは？

- 関心と好奇心
- オープンであること／開かれていること&勇気
- 理解と寛容性

# 『MITEINANDER LEBEN』 目次

Modul 1	民主主義における政治
	ドイツでの暮らし
	基本法における基本権
	憲法の理念と国家体制
	国家の役割と市民の義務
	憲法機関と政党
	社会参加と政治参加

Modul 2	歴史と責任
	ドイツの様相
	国家社会主義とその帰結
	ドイツの分裂と再統一の歴史
	欧州連合

Modul 3	人と社会
	家族とその他の同居形態
	男性と女性の役割に対する理解と平等な権利
	教育
	寛容さと共存／移民国家としてのドイツ
	宗教の多様性

## Verfassungsorgane und Parteien

## M 22 | Soll ich Deutsche/Deutscher werden?

## AUFGABEN UND AKTIVITÄTEN



1. Wie kann man Deutsche/Deutscher werden?  
Lesen Sie die Informationen auf der rechten Seite.
2. Was denken Sie? Ist es zu schwierig, Deutsche/Deutscher zu werden?  
Was sollte sich ändern?  
Schreiben Sie einen Brief an die Fraktionen im Deutschen Bundestag.  
Die Adressen finden Sie im Internet.
3. Wir haben Migrantinnen und Migranten gefragt, welche Gründe es für oder gegen eine Einbürgerung gibt. Sie finden die Aussagen auf der Waage.  
Unterstreichen Sie bitte die Aussagen, die für Sie persönlich richtig sind.  
Ergänzen Sie weitere Gründe für oder gegen eine Einbürgerung.
4. Können Sie sich vorstellen, Deutsche/Deutscher zu werden?

## Gründe für die Einbürgerung

Ich will das Wahlrecht bei allen Wahlen in Deutschland.

Die deutsche Staatsbürgerschaft ist wichtig für meinen Beruf.

Als Deutsche/Deutscher werde ich mehr respektiert und anerkannt.

Ich bin mit Deutschland sehr verbunden und will das zeigen.

Ich darf die Staatsbürgerschaft meines Herkunftslandes behalten, wenn ich Deutsche/Deutscher werde, weil ich aus der EU komme.

Als Deutsche/Deutscher brauche ich für viele Staaten kein Visum mehr.


## Politik in der Demokratie

## INFOBOX

## Häufige Fragen und kurze Antworten zum Thema Einbürgerung:

- **Wie lange muss ich in Deutschland leben, bevor ich Deutsche/Deutscher werden kann?**  
Normalerweise acht Jahre. Wenn Sie erfolgreich an einem Integrationskurs teilnehmen, sind es sieben Jahre. Bei „besonderen Integrationsleistungen“ reichen manchmal sechs Jahre.
- **Wie gut muss mein Deutsch sein?**  
Sie müssen mündlich und schriftlich mindestens auf dem Niveau B1 kein leibnizische Teilnahme am Sprachkurs im Rahmen des Integrationskurses, Deutschtest für Zuwanderer!
- **Muss ich einen Einbürgerungstest machen?**  
Nein, wenn Sie einen deutschen Hauptschulabschluss oder einen höheren deutschen Schulabschluss haben. Nein, wenn Sie beim Test zum Orientierungskurs mindestens 17 von 30 Fragen richtig beantwortet haben. Der Test heißt „Leben in Deutschland“ und wird auch als Einbürgerungstest verwendet.
- **Wie viel kostet es, wenn ich Deutsche/Deutscher werden will?**  
Für Erwachsene gibt es eine Gebühr von 255 €.
- **Kann ich die Staatsangehörigkeit meines Herkunftslandes behalten?**  
Normalerweise müssen Sie Ihre bisherige Staatsangehörigkeit abgeben, bevor Sie Deutsche/Deutscher werden. Das gilt nicht, wenn Sie Bürgerin der EU/der Schweiz sind oder in Deutschland aufgewachsen sind.
- **Was ist sonst noch wichtig?**  
Sie müssen selbst für sich und Ihre Familie sorgen können. Keine Probleme gibt es, wenn Sie Arbeitslosengeld I, Wohngeld oder BAföG bekommen. Für Hartz IV-Eingliederung/innen gilt: Wer seinen Arbeitsplatz ohne eigene Schuld (Betriebsbedingt) verloren hat und aktiv eine neue Arbeit sucht, kann Deutsche/Deutscher werden. Weitere Informationen zur Einbürgerung erhalten Sie von den Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern der Einbürgerungsbehörde in Ihrer Stadt.

## Gründe gegen eine Einbürgerung

Ich muss die Staatsangehörigkeit meines Herkunftslandes abgeben.  
Das will ich nicht.

Ich möchte wieder zurück in mein Herkunftsland.

Die Verbindung zu meinem Herkunftsland ist stärker als meine Verbindung zu Deutschland.

Ich möchte das Wahlrecht in meinem Herkunftsland behalten.

Wenn ich Deutsche/Deutscher werde, verliere ich den Respekt meiner Familie und anderer Menschen aus meinem Herkunftsland.

Ich fühle mich hier wohl und brauche kein Papier, das mir sagt, dass ich Deutsche/Deutscher bin.


ドイツ国籍を取得することについて考える



問題が起こったときに、  
どのように解決できるか。

例：町の役所関係の  
窓口での問題

## Gesellschaftliche Teilhabe und politische Beteiligung

## M 25 | Wie kann man gemeinsam etwas verändern? - Ämter und Behörden

Frau Aydin ist Vorsitzende des Forums International in Oberfurt. Im Forum International arbeiten alle Migrantenvereine der Stadt zusammen. Sie organisieren z.B. Konzerte, Feste oder bieten Veranstaltungen und Kurse an. Das Forum kümmert sich aber auch um Probleme, die alle Migrantinnen und Migranten in der Stadt betreffen. In letzter Zeit haben sich einige Mitglieder bei Frau Aydin über die Ämter der Stadtverwaltung beklagt: „Manchmal sind die Mitarbeiter unhöflich und ungeduldig und manchmal gibt es Vorurteile gegen Migranten.“ Frau Aydin hat deshalb einen Termin mit dem Leiter des Bürgeramtes, Herrn Merseburg,

vereinbart. Auch Herr Merseburg ist mit der Situation nicht zufrieden. Seine Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen berichten immer wieder von Konflikten und Missverständnissen bei Gesprächen mit Migrantinnen und Migranten.



## VERGLEICHEN SIE:

Wie sehen die Migrantenvereine das Problem?


Wie sieht der Behördenleiter das Problem?


## VIER SCHRITTE ZUM MITMACHEN

## Schritt 1

Wie können Sie sich selbst informieren?  
Was können Sie tun, damit andere Menschen  
von dem Problem erfahren?  
Was können Sie tun, damit andere mitmachen?

Informieren und  
aktivieren

## Schritt 2

Welche Personen können Ihnen helfen, damit  
sich etwas ändert?  
Welche Gruppen oder Institutionen können Sie  
unterstützen (z.B. der Migrationsbeirat)?

Unterstützung holen

## Schritt 3

Was sind Ihre Argumente?  
Wie können Sie andere davon überzeugen?  
Was wird der Behördenleiter dazu sagen?

diskutieren und  
überzeugen

## Schritt 4

Wie könnte man das Problem lösen?  
Wer muss etwas tun? Was muss man tun?  
Kann auch die andere Seite mit Ihrem Vorschlag  
einverstanden sein?

Lösungen finden

## AUFGABEN UND AKTIVITÄTEN

1. Die Mitglieder des Forums International treffen sich und sprechen über das Problem. Gestalten Sie ein Rollenspiel.
2. Das Forum beschließt etwas zu tun, um das Problem zu lösen. Bitte bearbeiten Sie in Kleingruppen die Fragen in den Boxen oben und erstellen Sie Plakate zu den vier Schritten.
3. Stellen Sie Ihre Plakate im Kurs vor. Vergleichen Sie die Lösungen und diskutieren Sie über die unterschiedlichen Vorschläge.
4. Mitglieder des Forums, der Behördenleiter und der Integrationsbeauftragte der Stadt treffen sich. Verteilen Sie die Rollen und bereiten Sie ein Rollenspiel vor. Überlegen Sie nach dem Rollenspiel, ob alle mit der Lösung zufrieden sind.

## AKTIV WERDEN

? Was möchten Sie in Ihrer Gemeinde oder in Ihrem Stadtteil verändern?


? Überlegen Sie, wie die vier Schritte zum Mitmachen für „Ihr“ Problem aussehen könnten.


・コミュニケーションの  
スタイル

・時間の概念

・規則との向き合い方

・もめごとが起こった

ときの正しい言い争

いの仕方

Toleranz und Zusammenleben / Deutschland als Einwanderungsland

M 21 | Wie streiten wir richtig?



Das sind Herr und Frau Kasem. Bei ihnen steht Herr Huber. Familie Kasem und Familie Huber sind Nachbarn und wohnen in einem Haus.

Sie haben einen Konflikt und streiten. Das ist normal. Menschen leben zusammen. Und Menschen streiten. Aber bei den Kasems und den Hubers ist der Konflikt sehr intensiv.

Lesen Sie!

1 Familie Kasem macht eine Party. Es ist sehr laut. Die Gäste singen und tanzen. Herr Huber kann nicht schlafen. Aber er muss früh aufstehen. Er ärgert sich.

1

2 Herr Huber spielt E-Gitarre. Um 13.00 Uhr. Das Baby der Kasems wacht auf. Frau Kasem läutet bei Hubers. Herr Huber öffnet nicht.

2

3 Frau Kasem schreibt einen Zettel: „Herr Huber, Sie sind ein Tyrann. Wir gehen zur Hausverwaltung!“ Hubers und Kasems sprechen nicht mehr miteinander.

3

4 Frau Huber macht ein Foto. Es zeigt: Frau Kasem wirft Bio-Müll in die Restmüll-Tonne. Das Foto hängt sie in den Eingang.

4

5 Frau Kasem erzählt den Nachbarn: „Die Hubers rauchen in ihrer Wohnung. Die Hubers öffnen die Fenster nicht. Es stinkt bei ihnen.“

5

6 Herr Huber trifft die Kasems am Eingang. Die beiden Männer streiten. Sie schreien laut. Die Nachbarn informieren die Hausverwaltung über den Konflikt.

6

7 Die Hausverwaltung schreibt einen Brief: Im Brief steht: „Wir wollen Frieden im Haus. Beenden Sie den Konflikt. Sprechen Sie miteinander!“

7

8 Die Kasems und die Hubers treffen sich in einem Restaurant. Sie sprechen über den Konflikt.

?

Vor dem Treffen im Restaurant: Die zwei Familien notieren Sätze für ihr Treffen:



1. „Sie haben Zeit zum Sprechen. Das ist schön.“
2. „Sie sind ein Idiot. Mein Mann macht Sie fertig!“
3. „Wir möchten Sie verstehen. Warum spielen Sie um 13.00 Uhr Gitarre?“
4. „Wir haben eine Idee: Wir sind ab 22.00 Uhr leise. Und Sie spielen am Nachmittag Gitarre.“
5. „Sie mögen uns nicht! Wir kommen aus einem anderen Land.“

1. „Sie wohnen ein Jahr hier. Jetzt haben wir Chaos im Haus.“
2. „Die Mülltrennung ist kompliziert. Soll ich Ihnen das erklären?“
3. „Die anderen Nachbarn sollen nicht schlecht über uns denken. Ich spreche nicht schlecht über Sie. Sie sprechen nicht schlecht über uns.“
4. „Sie machen Partys. Und am nächsten Tag können Sie nicht arbeiten.“
5. „Ich möchte nicht mehr streiten. Es gibt sicher eine gute Lösung für Sie und uns, einen Kompromiss.“

Jemand sagt die Sätze zu Ihnen. Wie fühlen Sie sich? Zeichnen Sie zu jedem Satz ein Smiley.



Welche Sätze sollen die beiden Familien sagen? Welche nicht? Lesen Sie dazu die Regeln in der Infobox.

INFO - So streiten Sie besser!

1. Streiten Sie mit dem Mund – nicht mit den Händen oder den Fäusten.
2. Machen Sie dem anderen keine Angst.
3. Benutzen Sie keine Schimpfwörter: Idiot, Arsch, Esel, Trottel ...
4. Hören Sie dem anderen gut zu. Dann sprechen Sie.
5. Fragen Sie. Dann können Sie den anderen besser verstehen.
6. Denken Sie nach. Was kann ein Kompromiss sein? Kann der andere „ja“ sagen?
7. Denken Sie nach. Was wissen Sie über den anderen? Sind Sie sicher?
8. Sprechen Sie in der Ich-Form: Ich muss früh aufstehen und die Musik war zu laut.
9. Sagen Sie etwas Positives. Dann wird das Gespräch einfacher!



## 宗教の多様性

## Religiöse Vielfalt

## M 26 | Warum gehört Toleranz zur Religion?

Welche Sätze passen zu Bild 1? Welche Sätze passen zu Bild 2?  
Welche Sätze passen zum Grundgesetz?

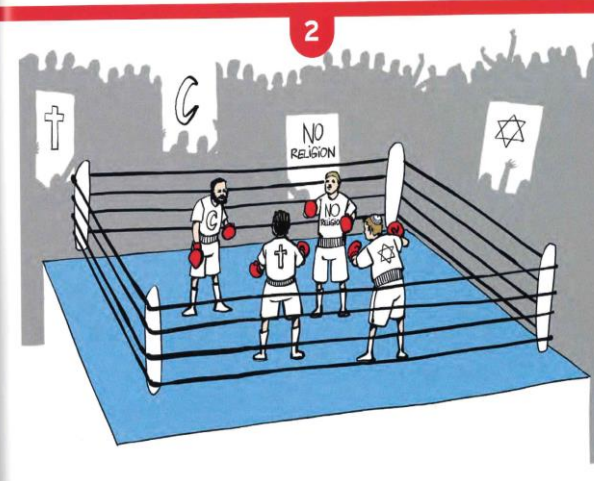


## Mensch und Gesellschaft

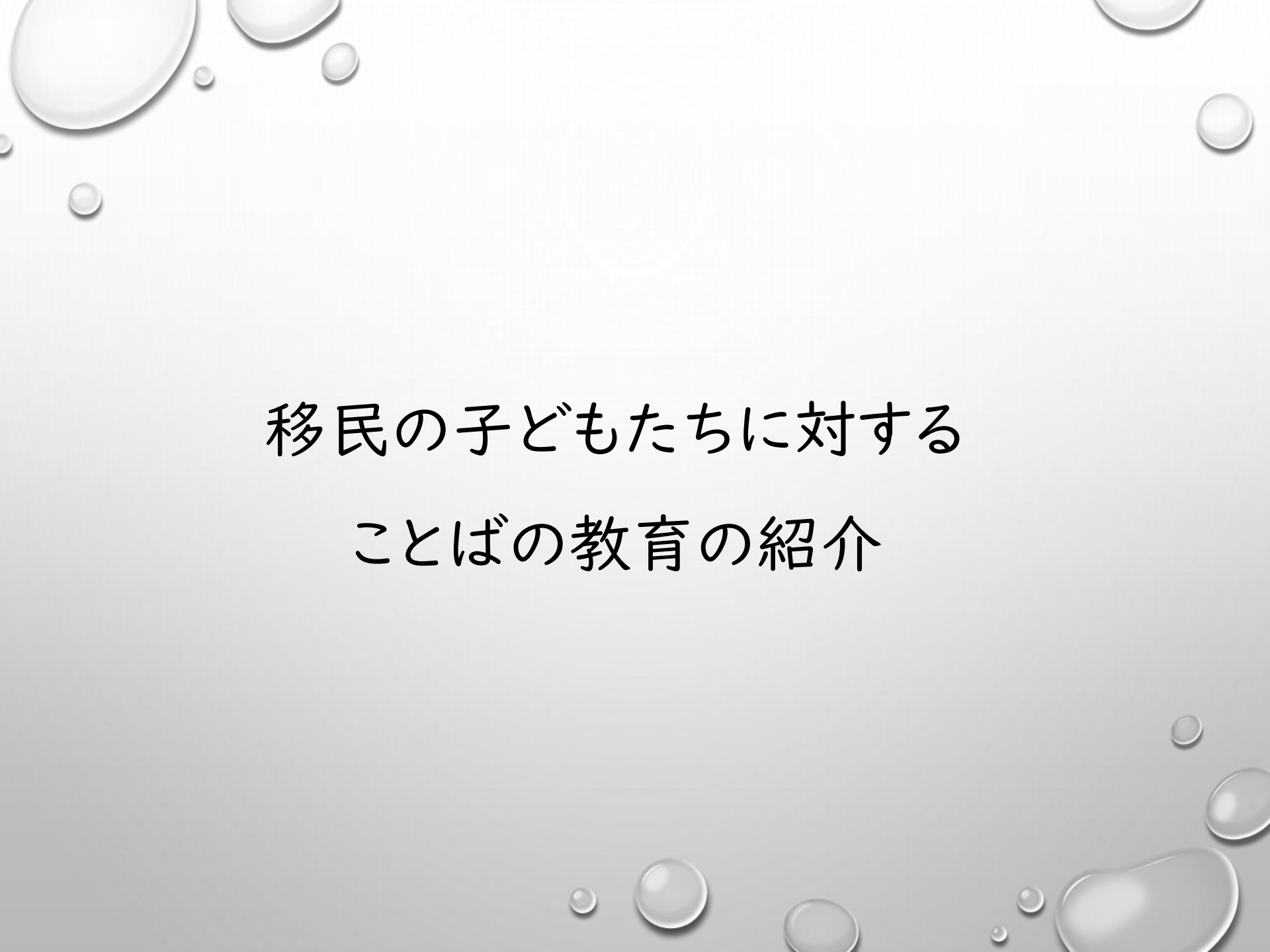
Was ist für Sie wichtig? Wählen Sie vier Sätze aus.  
Sprechen Sie in Ihrer Gruppe über die Ergebnisse.

- ☐ Ich möchte einen Raum zum Beten.
- ☐ Ich möchte unsere religiösen Feste feiern.
- ☐ Andere Menschen sollen meine Religion ohne Vorurteile sehen.
- ☐ Andere Menschen sollen meinen Glauben akzeptieren.
- ☐ Ich möchte meine Religion zeigen.
- ☐ Meine Kinder sollen unsere Religion in der Schule kennenlernen.
- ☐ Die Lehrer sollen meine Kinder nicht zu einer anderen Religion führen.
- ☐ Mein Leben soll zu meiner Religion passen.

Das Grundgesetz gibt den Menschen gleiche Rechte.  
Was heißt das für Menschen mit einer anderen Religion?



- ・色々な宗教の考え方があることを知る。
- ・宗教に対する偏見を意識化させ、寛容性について考える。
- ・偏見に対して自分は何ができるのか？

The background of the slide is a light gray gradient. In the top-left and bottom-right corners, there are several realistic-looking water droplets of various sizes, rendered with soft shadows and highlights to give them a three-dimensional appearance. The text is centered in the middle of the slide.

# 移民の子どもたちに対する ことばの教育の紹介

# ドイツの移民背景を持つ子どもたちをめぐる状況

- 新たにドイツに移住してきた就学義務のある年齢（6歳から18歳）の子ども数（絶対数）

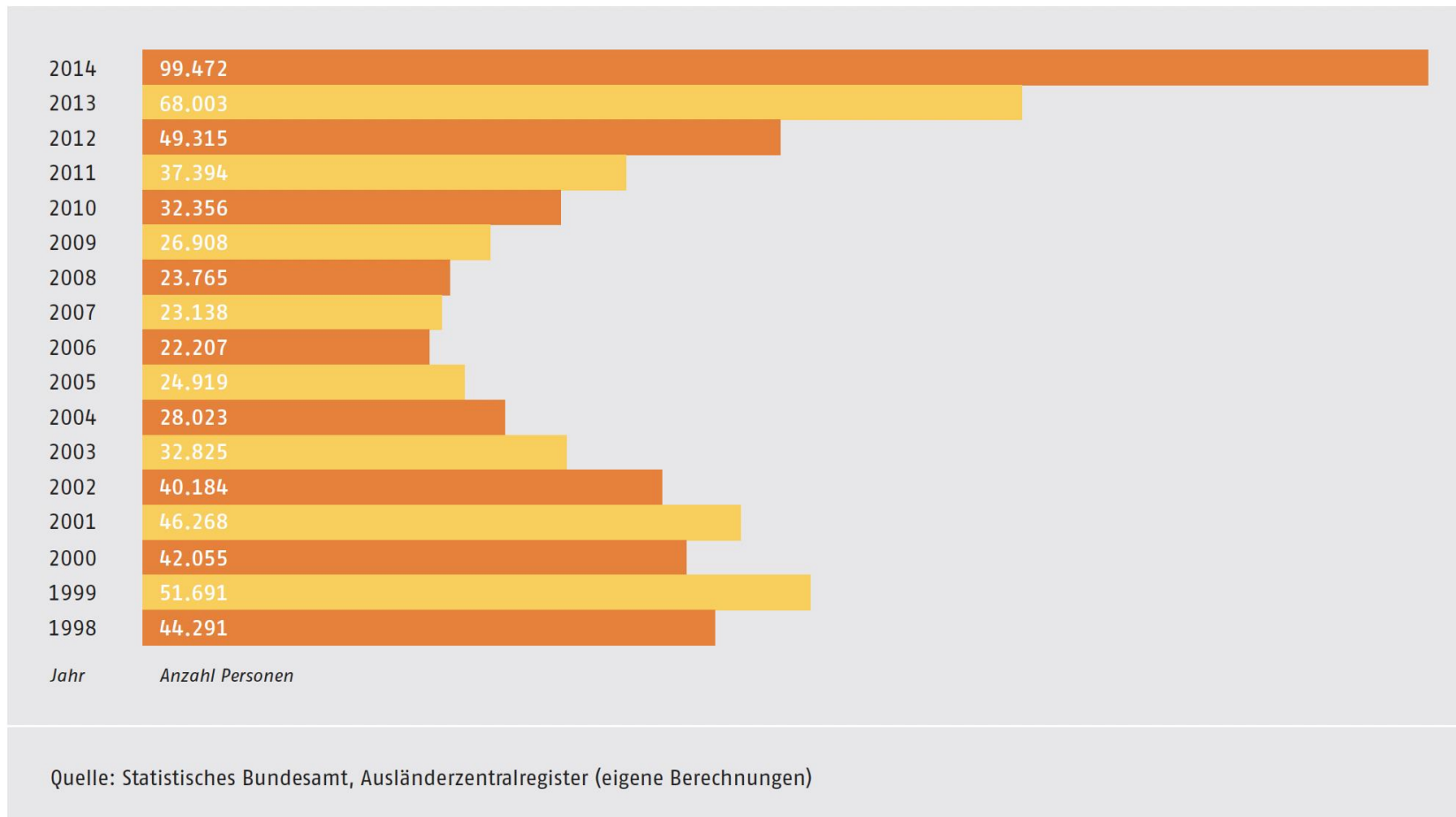


Abbildung 1: Anzahl der im jeweiligen Jahr zugezogenen ausländischen Kinder und Jugendlichen zwischen sechs und 18 Jahren mit einer Aufenthaltsdauer von unter einem Jahr (Angabe in absoluten Zahlen)

# ドイツの移民背景を持つ子どもたちをめぐる状況

## 新しく移住してきた子どもたちに対する教育の基本的方針

(藤原 2005, 立花 2009)

- ◎「外国人労働者子弟のための授業に関する協定」(文部大臣会議)
- ・ドイツ社会への編入(統合) ← 第二言語としてのドイツ語教育
- ・言語的文化的アイデンティティの保持 ← 母語教育
  - 言語政策「同化」から「多元的統合」へ

# Frühe Schulabgängerinnen und Schulabgänger nach Migrationshintergrund und Geschlecht <sup>1)</sup>

## 移民背景を持つ児童生徒の退学率

移民背景を持たない生徒

移民背景を持つ生徒

	Insgesamt	Männlich	Weiblich	Ohne Migrationshintergrund	Mit Migrationshintergrund
Jahr	Anteile (%)			Anteile (%)	
2005 <sup>2)</sup>	13,8	13,5	14,2	10,8	24,3
2006	14,1	14,4	13,8	10,9	24,4
2007	12,7	13,5	12,0	10,1	22,2
2008	11,8	12,4	11,2	8,9	21,2
2009	11,1	11,5	10,8	8,5	19,8
2010	11,9	12,7	11,0	9,3	20,3
2011 <sup>2)</sup>	11,6	12,5	10,6	9,3	19,0
2012	10,4	11,0	9,7	8,2	17,3
2013	9,8	10,3	9,3	7,6	16,5
2014	9,5	10,0	9,0	7,4	16,1
2015	9,8	10,1	9,5	7,6	16,3
2016	10,3	11,0	9,6	7,3	18,3
2017	10,1	11,1	9,0	7,1	17,7
2018	10,3	11,4	9,1	7,2	17,9
2019	10,3	11,8	8,7	7,0	18,2
2020 <sup>2) 3)</sup>	10,2	11,8	8,5	m	m
2021 <sup>4)</sup>	11,9	13,8	9,8	m	m
2022 <sup>5)</sup>	12,5	14,1	10,8	8,8	20,3
2023	13,3	15,6	10,9	8,9	21,8
2024 <sup>6)</sup>	13,1	15,0	11,0	8,6	21,6

18歳以上25歳未満で教育または職業訓練を受けておらず、第2次中等教育（15～18歳ぐらい）の修了資格を持たない者

# ドイツの学校への適応に際する支援

1978年政令「ドイツの学校への適応に際する支援」

## ・準備クラス (Vorbereitungsklassen)

目的: ドイツの学校に慣れ、通常学級に速やかに移ること

内容: 第二言語としてのドイツ語授業 (週12時限) + 母語による授業

## ・母語とドイツ語を授業言語とする学級

内容: 母語を同じくする外国人児童生徒に対して、言語以外の教科においてもこれらの母語による授業が行われる。ドイツ語は外国語としての教授法で教えられる。

## ・集中コース

内容: 言語が重視されない教科は通常学級で、それ以外はドイツ語授業を受けるコース

## ・支援授業

目的: 通常学級に在籍しているが、ドイツ語が十分でない児童生徒のための授業



# 「準備クラス」の概要

## □第一段階：基礎段階のコース（基本的に半年） **A2+**

- ・ドイツ語圏の世界で生活でき、日常的なコミュニケーションができるようになることを目指す。
- ・ドイツ語の基礎知識、基礎的な学習方法、主体的に日常のコミュニケーションに参加できる能力の習得を目指す。
- ・ドイツ語の口頭能力（コミュニケーション能力）の育成が中心となるが、読み書きも練習する。

## □第二段階：発展段階のコース（基本的に半年） **B1-**

- ・徐々に通常学級への編入を目指した準備に移行する。教科学習に必要なドイツ語の口頭能力と筆記能力の育成を目指す。
- ・授業でのやりとりにおいて求められることを準備する。
- ・発展的な学習形態、学習方法を習得することを目指す。

ドイツの価値観、規則

# ドイツの「出自言語教育（母語教育）」

「出稼ぎ労働者」の受け入れ

→労働者家族の子供が出身国に戻った後に再適応しやすくなることを目的とした授業を開講する。



「出稼ぎ労働者」の大多数:ドイツに留まるように

→帰国後の再適応を目指して導入された授業のあり方を問い直す。

# ドイツの「出自言語教育」

## ハンブルク州における出自言語教育の指導要領（抜粋）

ギムナジウムにおける出自言語の授業では、**子どもたちの様々な生活の中で獲得された言語の能力を結びつけて、話す、聞く、読む、書く、言語について（メタ的に）考えること、そして仲介**といった全ての根源にある能力を伸ばしていくことを目指す。

出自言語 ⇄ ドイツ語など他の言語  
関係づけていく

# ドイツの「出自言語教育」

## ハンブルク州における出自言語教育の指導要領(抜粋)

出自語の授業では、子どもの個人的な経験について話せるような雰囲気と時間をつくり、(子どもたちから出てきた話の)情報を比較させたり、色々な国や地域の事情に関する知識を教えたり、さまざまな言語的、民族的、宗教的、社会的、文化的な要因に対応していけるようなサポートを行う。加えて、子どもたちが自身の家族の歴史、そして同じルーツをもつ集団の伝統や規範、価値感についても考えられるようにする。それによって、文化的な仲介者として主体的に行動し、異なる文化間に起こった誤解や摩擦にうまく対応できる能力をつける。

# ドイツの「出自言語教育」

## ハンブルク州における出自言語教育の指導要領（抜粋）

出自言語の授業では、子どもが個人的な経験について話せるよう  
な雰囲気をつくり、  
比較したり、  
さまざまな言語的、民族的、宗教的、社会的、文化的な要因に  
対応し、  
自身の  
家族  
価値  
感に  
仲介  
者として主体的に行動し、異なる文化間に起こった誤解や摩擦  
にう

複言語・複文化能力

誤解や摩擦の問題を解決

仲介者としての力

さいごに・・・



「ことばの教育」を通してできること

考え方や文化的背景が異なる人たちが  
共に生きていくために

- 人権の尊重、アイデンティティの尊重
- 言語的・文化的寛容性
- 複言語・複文化能力の尊重と促進
- 誤解や摩擦の問題を解決する能力、仲介能力の促進
- 自分の意見を形成し、主体的に行動できる力を育てる
- 対等な市民、民主的な対話、共に社会をつくるといった意識  
→ 多様な人が共に新しい価値を生み出すプロセスが重要

# 参考文献・資料

福島青史（2011）「『共に生きる』社会のための言語教育」『リテラシーズ』8, PP.1-9, くろしお出版.

細川英雄・西山教行（2010）『複言語・複文化主義とは何か』, くろしお出版.

名嶋義直、野呂香代子、三輪聖（2023）『日本語✕民主的シティズンシップ』, 凡人社.

BUNDESAMT FÜR MIGRATION UND FLÜCHTLINGE (BAMF) (2025) *BERICHT ZUR INTEGRATIONSKURSGESCHÄFTSSTATISTIK FÜR DAS ERSTE HALBJAHR 2024.*

COUNCIL OF EUROPE, LANGUAGE POLICY DIVISION (2006) *PLURILINGUAL EDUCATION*, LANGUAGE POLICY DIVISION, COUNCIL OF EUROPE, STRASBOURG.

COUNCIL OF EUROPE, LANGUAGE POLICY DIVISION (2007) *FROM LINGUISTIC DIVERSITY TO PLURILINGUAL EDUCATION: GUIDE FOR THE DEVELOPMENT OF LANGUAGE EDUCATION POLICIES IN EUROPE*, LANGUAGE POLICY DIVISION, COUNCIL OF EUROPE, STRASBOURG.

FREIE UND HANSESTADT HAMBURG BEHÖRDE FÜR SCHULE UND BERUFSBILDUNG(2011) *HERKUNFTSSPRACHEN DES BILDUNGSPLANS GYMNASIUM SEK. I. LANDESINSTITUT FÜR LEHRERBILDUNG UND SCHULENTWICKLUNG.* (ハンブルク州出自言語教育指導要領)

LANDESZENTRALE FÜR POLITISCHE BILDUNG , BADEN-WÜRTTEMBERG. (2023) *MITEINANDER LEBEN*, 11.AUFLAGE.

STARKEY, H. (2002) *DEMOCRATIC CITIZENSHIP, LANGUAGES, DEVERSTY AND HUMAN RIGHTS.* STRASBOURG: COUNCIL OF EUROPE.

STATISTISCHES BUNDESAMT (2024) *MIKROZENSUS - BEVÖLKERUNG NACH MIGRATIONS-HINTERGRUND - ERSTERGEBNISSE 2024.*



VIELEN DANK !

